



Azienda Servizi Municipalizzati di Merano S.p.A. | Stadtwerke Meran AG

Relazione sulla gestione del Consiglio di Amministrazione dell'esercizio chiuso al 31 dicembre 2012

Lagebericht des Verwaltungsrates zum Jahresabschluss mit 31. Dezember 2012

ai sensi del Codice Civile

im Sinne des Zivilgesetzbuches

Illustrissimo Signor Sindaco del Comune di Merano,

Sehr geehrter Herr Bürgermeister der Stadtgemeinde Meran,

il bilancio dell'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano S.p.A., chiuso al 31 dicembre 2012, che sottoponiamo al Vostro esame ed alla Vostra approvazione, chiude con un utile di esercizio pari ad Euro 19.645 ed un valore della produzione pari ad Euro 14.489.558.

der Jahresabschluss der Stadtwerke Meran AG des Geschäftsjahres zum 31. Dezember 2012, welcher Ihnen zur Kontrolle und Genehmigung vorgelegt wird, schließt mit einem Jahresgewinn von 19.645 Euro und einer Gesamtleistung in Höhe von 14.489.558 Euro.

L'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano S.p.A. gestisce i servizi rete (fornitura dell'acqua potabile e smaltimento di acque reflue) ed i servizi ambientali, i cui ricavi sono quasi esclusivamente determinati da tariffe stabilite dal Comune di Merano.

Die Stadtwerke Meran AG verwaltet die Netzdienste (Trinkwasserlieferung und Abwasserentsorgung) und die Umweltdienste, bei denen die Einnahmen fast ausschliesslich durch die von der Stadtgemeinde Meran vorgegebenen Tarife beeinflusst werden.

La presente relazione sulla gestione descrive gli aspetti salienti dell'andamento della gestione nel trascorso esercizio e fornisce una prospettiva sulla probabile situazione dell'esercizio in corso. Per un'analisi delle singole voci componenti il bilancio, redatto in osservanza alle prescrizioni del Codice Civile si rimanda alla nota integrativa.

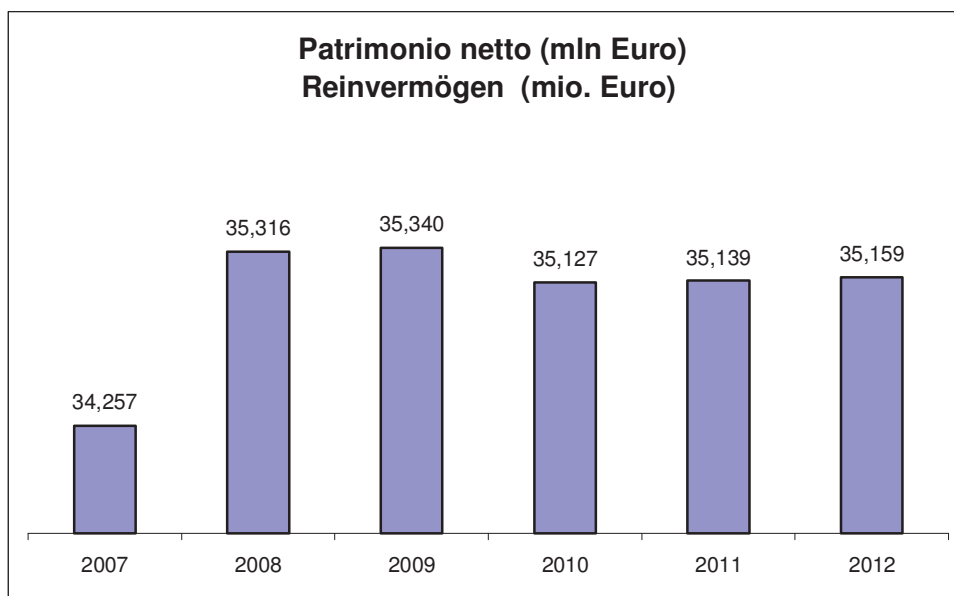
Der vorliegende Lagebericht enthält die Kerndaten über die Wirtschaftslage der Gesellschaft im abgeschlossenen Geschäftsjahr und gibt einen Überblick über die voraussichtliche Situation des laufenden Geschäftsjahres. Zur Auswertung der einzelnen Posten des Jahresabschlusses, erstellt im Sinne des italienischen Zivilgesetzbuches, wird auf den Anhang verwiesen.

Situazione patrimoniale

Il patrimonio netto dell'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano S.p.A. è di Euro 35.158.737 (+ 0,05% rispetto al 2011 dovuto all'utile registrato nell'esercizio 2012).

Reinvermögen

Das Reinvermögen der Stadtwerke Meran AG beträgt 35.158.737 Euro (+ 0,05% im Vergleich zum Geschäftsjahr 2011 ist auf den Jahresgewinn im Geschäftsjahr 2012 zurückzuführen).



Situazione gestionale

Aspetti economici e finanziari

Nel 2012 l'azienda ha realizzato un utile generale dopo le imposte sul reddito pari ad Euro 19.645. Tale utile si compone di una serie di risultati parziali dei diversi servizi e si suddivide come segue:

- i servizi rete hanno chiuso con una perdita pari ad Euro 256.716;
- i servizi ambientali hanno realizzato una perdita pari ad Euro 120.934;
- il servizio Gas ha realizzato un utile pari ad Euro 397.295.

Geschäftssituation

Wirtschaftliche und finanzielle Aspekte

Im Geschäftsjahr 2012 hat der Betrieb einen allgemeinen Gewinn nach Steuern von Euro 19.645 erwirtschaftet. Dieses Geschäftsergebnis besteht aus den Teilergebnissen der einzelnen Dienste und setzt sich wie folgt zusammen:

- die Abteilung Wasserdienste hat mit einem Verlust von 256.716 Euro abgeschlossen;
- die Abteilung Umweltdienste hat einen Verlust von 120.934 Euro erzielt;
- die Abteilung Gaswerk hat einen Gewinn von 397.295 Euro erwirtschaftet.

Il risultato del servizio ambientale non è solo da attribuire alla tariffa, ma deriva anche da alcuni servizi aggiuntivi a pagamento (ad esempio la raccolta dei rifiuti ingombranti o del verde a domicilio, lo spazzamento per conto di terzi, il ritiro di rifiuti su richiesta, l'affitto di container ed il lavaggio di cassonetti su richiesta).

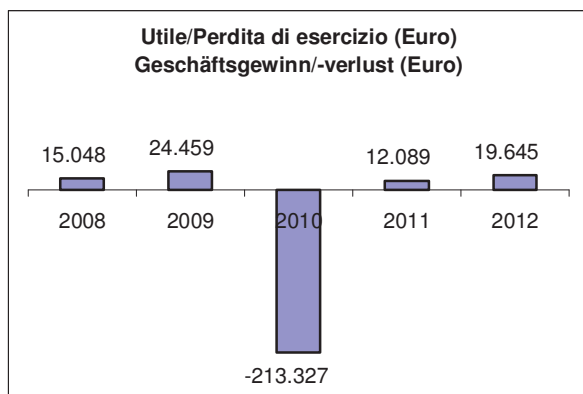
Inoltre nel 2012 si è avuto un importante ricavo proveniente da una permuta di immobilizzazioni tra Comune ed ASM menzionato in seguito.

A seguito di controlli incrociati dei dati forniti dall'anagrafe del Comune di Merano e dei clienti nel servizio ambientale, è stato possibile rintracciare degli evasori. Questo aggiornamento dell'archivio clienti ha consentito nel 2012 la realizzazione di maggiori ricavi per l'importo di Euro 88.936 come fatturato e Euro 76.772 come relative sanzioni.

Indicatori vari

Indicatori economici

L'andamento dei principali indicatori di bilancio dell'ultimo periodo risulta dai seguenti grafici.



Das Ergebnis der Umweltdienste ist nicht nur auf den Tarif, sondern auch auf einige Zusatzdienstleistungen gegen Bezahlung zurückzuführen (zu diesen zählen die Sammlung von Sperr- und Grünmüll ab Wohnsitz, Kehrdienste für Drittpersonen, Mülltransporte auf Abruf, Vermietung von Containern und die Müllbehälterreinigung gegen Anfrage).

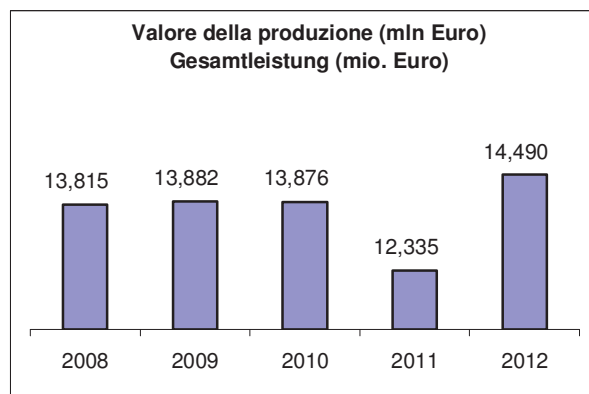
Darüber hinaus wurde 2012 ein erheblicher Ertrag durch einen Tausch von Liegenschaften zwischen Gemeinde und SW erzielt, der auch weiter unten Erwähnung findet.

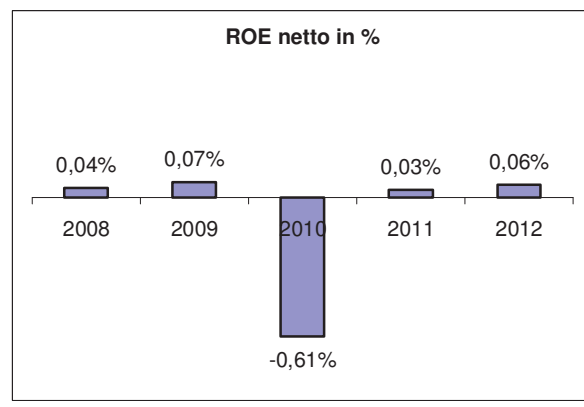
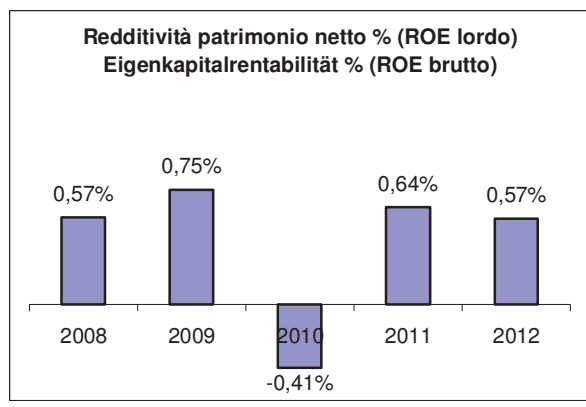
Aufgrund von Kreuzkontrollen zwischen den vom Meldeamt der Gemeinde Meran gelieferten Daten und den Kunden der Umweltdienste, war es möglich Hinterzieher ausfindig zu machen. Die Aktualisierung des Kundenarchivs, führte im Jahr 2012 in diesem Bereich zu einem zusätzlichen Ertrag von 88.936 Euro, als Umsatz und 76.772 Euro als diesbzgl. Strafen.

Verschiedene Indikatoren

Wirtschaftliche Indikatoren

Die Entwicklung der wichtigsten Bilanzdaten des letzten Berechnungszeitraums ist aus den unten angeführten Grafiken ersichtlich.



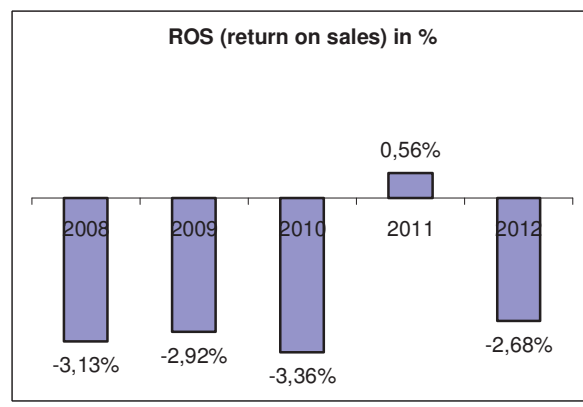
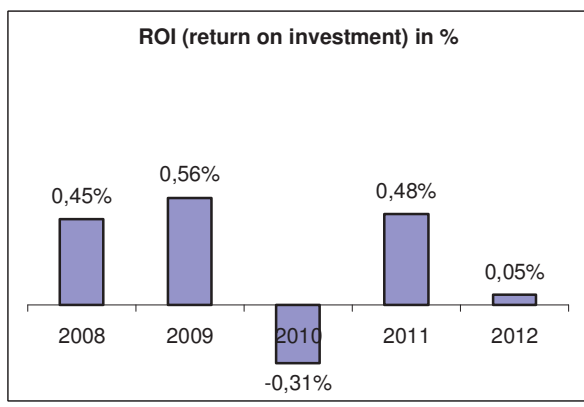


Il ROE netto indica la redditività del patrimonio netto investito, ovvero indica il tasso d'interesse del capitale aziendale tenendo conto delle tasse. Il ROE lordo mostra lo stesso indicatore ma senza l'influenza della tassazione.

Il ROI rappresenta il risultato d'esercizio (prima delle imposte) in relazione al capitale investito. Il ROS invece indica la redditività del fatturato mettendo a confronto il risultato operativo della gestione ordinaria ed il fatturato stesso.

ROE netto gibt Auskunft über die Rentabilität des eingesetzten Eigenkapitals, bzw. die Höhe der Verzinsung des Kapitals im Betrieb mit Steuern. ROE brutto gibt den gleichen Indikator wieder, jedoch ohne Berücksichtigung der Besteuerung.

ROI gibt das Verhältnis zwischen Jahresüberschuss (vor Steuern) und dem Gesamtkapital wieder, während es sich bei ROS um die Umsatzrentabilität handelt, welche das Ergebnis der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit in Verhältnis zum Umsatz setzt.

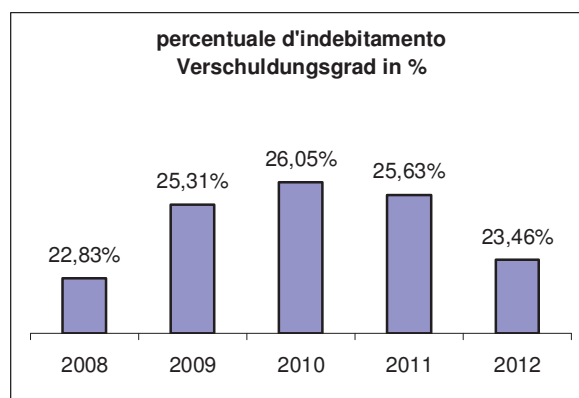
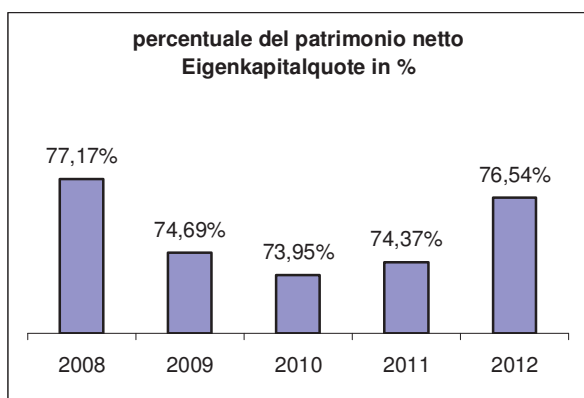


Indicatori finanziari

Sia la percentuale del patrimonio netto che l'indebitamento mostrano valori eccellenti. C'è da rilevare che ASM Spa attualmente non ha acceso nessun mutuo bancario.

Finanzindikatoren

Sowohl die Eigenkapitalquote als auch der Verschuldungsgrad weisen Werte auf, die als sehr gut bezeichnet werden können. Erwähnenswert ist, dass die Stadtwerke AG derzeit keine Darlehensschulden bei Banken aufgenommen haben.



Analisi di gestione aziendale e risultato d'esercizio

Analyse der Geschäftsgebarung und des Betriebsergebnisses

VERMÖGENSSITUATION / STATO PATRIMONIALE

	2012	2011	2010
ANLAGEVERMÖGEN IMMOBILIZZAZIONI	28.509.000	28.079.979	28.622.666
UMLAUFVERMÖGEN ATTIVO CIRCOLANTE	17.966.153	18.920.873	18.741.151
RECHNUNGSABGRENZUNGEN RATEI E RISCONTI	81.286	135.515	138.333
REINVERMÖGEN PATRIMONIO NETTO	35.158.737	35.139.091	35.127.002
RÜCKSTELLUNGEN FONDI PER RISCHI E ONERI	1.032.332	1.141.620	1.209.822
VERBINDLICHKEITEN DEBITI	9.713.969	10.840.209	11.149.620

GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG / CONTO ECONOMICO

	2012	2011	2010
GESAMTLEISTUNG VALORE DELLA PRODUZIONE	14.489.558	12.334.980	13.866.371
HERSTELLUNGSKOSTEN COSTI DELLA PRODUZIONE	14.459.208	12.267.285	14.152.799
FINANZIELLES ERGEBNIS PROVENTI ED ONERI FINANZIARI	171.606	157.053	140.904
A.O. ERGEBNIS PROVENTI ED ONERI STRAORDINARI	-	-	-
STEUERN IMPOSTE	179.984	212.659	67.802

Investimenti

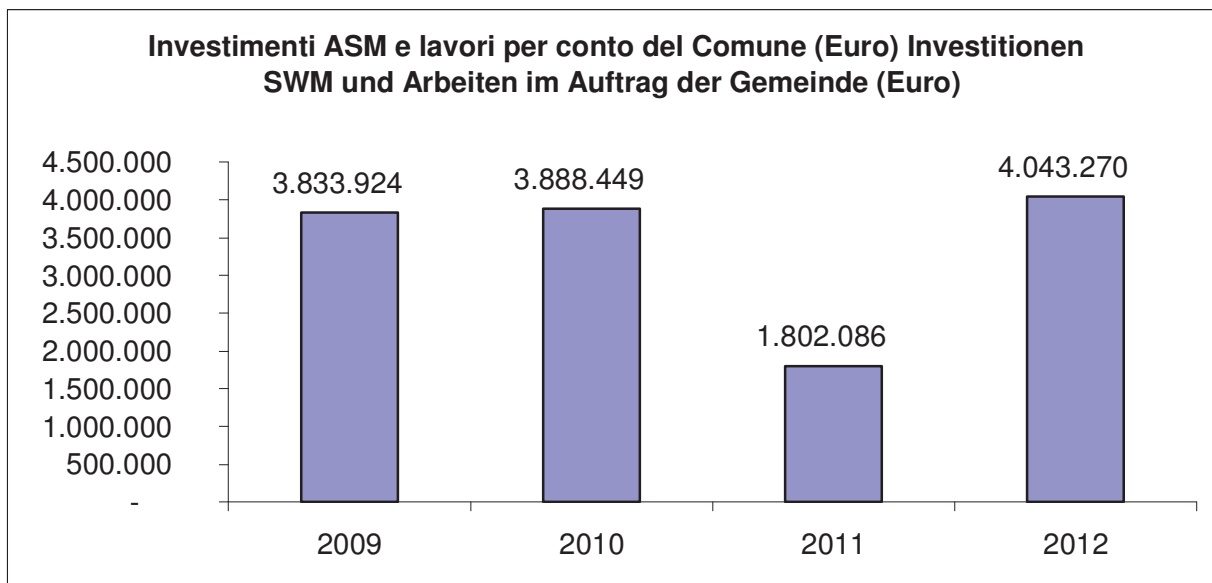
Le spese per investimenti nel 2012 ammontano a Euro 2.191.707. La differenza di Euro 1.851.563 della somma riportata sotto nella grafica rappresenta i lavori per conto del Comune.

Gli investimenti nel settore gas riguardano principalmente la rete (Euro 97.047), l'acquisto di nuovi contatori (Euro 99.742) e lavori su allacciamenti (Euro 32.299). Nel settore acqua la quota principale di investimenti riguarda le immobilizzazioni materiali in corso – telecontrollo e la digitalizzazione della rete idrica (complessivamente 155.760), l'acquisto di autoveicoli (Euro 26.154), i lavori per la rete (Euro 157.886), l'acquisto di nuovi contatori (Euro 26.155) e le opere idrauliche fisse (Euro 6.079). Nel settore servizi ambientali la maggior parte degli investimenti (Euro 815.458) riguardava la permuta del terreno in zona ex-Bosin. Il resto degli investimenti riguarda l'acquisto di attrezzature varie (container vari, cestini pubblici, presscontainer ecc.) per Euro 156.999, Euro 187.557 per automezzi e Euro 30.255 per lavori sul cantiere di Lana.

Investitionen

Die Ausgaben, welche 2012 als Investitionen verbucht wurden, belaufen sich auf 2.191.707 Euro. Der Differenzbetrag von 1.851.563 Euro zur unten in der Grafik genannten Betrag, beruht auf den im Auftrag der Gemeinde durchgeführten Arbeiten.

Im Gassektor betreffen die Investitionen hauptsächlich das Verteilernetz (97.047 Euro), den Ankauf von neuen Gaszählern (99.742 Euro), Arbeiten auf Anschlüsse (32.299 Euro). Den Hauptanteil der Investitionen der Abteilung Wasserwerk betreffen in Bau befindliche Anlagen – Fernsteuerung und die Digitalisierung des Wassernetzes (zusammen 155.760 Euro), den Ankauf von Fahrzeugen (Euro 26.154), Arbeiten für das Netz (157.886 Euro), den Ankauf von neuen Wasserzählern (26.155 Euro) und fixe hydraulische Anlagen (6.079 Euro). Hingegen wurde der Großteil (815.458 Euro) der Investitionen für die Abteilung Umweltdienste für den Grundstückstausch in der Ex-Bosin-Zone verwendet. Der Rest der Investitionen betrifft den Ankauf verschiedener Ausstattungen (wie Müllbehälter, Abfalleimer, Presscontainer usw.) für 156.999 Euro, 187.557 Euro für Fahrzeuge und 30.255 Euro für Arbeiten am Bauhof in Lana.



Per quanto riguarda il servizio Acqua Potabile nel 2012 sono stati portati a termine i lavori in via Galilei, via Venosta e

Im Bereich Trinkwasser wurden 2012 die Arbeiten in der Galilei-Str., Vinschgauer-Str. und Zingerle-Str. beendet. Auch die Arbeiten

via Zingerle. Anche in via Roma si sono conclusi i lavori eseguiti assieme ad AE. In tutti questi tratti stradali sono state sostituite le condotte per l'acqua potabile.

Oltre a questi lavori c'è da menzionare anche la sostituzione della tubazione dell'aduttrice a Lungavalle che è stata realizzata in collaborazione con il Comune di Tirolo. Anche per quanto riguarda la rilevazione dati per il GIS e la sistemazione del sistema di telecontrollo i lavori sono proseguiti.

Sulla rete fognaria invece sono stati eseguiti i lavori nel tratto Labers-Steger-Metzner e il lotto 1 e 2 in via Verdi.

Per rispondere alle richieste della clientela e ai requisiti della legge provinciale in merito all'obsolescenza dei contatori dell'acqua, nel 2012 sono stati sostituiti 569 contatori. Quest'iniziativa è parte di una campagna che prevede la sostituzione di tutti i contatori in esercizio da più di otto anni.

Per quanto riguarda la raccolta dell'umido organico è entrato in servizio il punto di raccolta in via Lido. Questo nuovo punto di raccolta ha contribuito a espandere la raccolta del bio ed essendo prevista una nuova tariffa provinciale per lo smaltimento che favorisce l'Azienda rispetto allo stato attuale, l'ulteriore estensione del sistema sarà di sicuro ritorno.

Per il punto di raccolta in via Andreas Hofer, che in futuro dovrebbe servire anche per il mercato, è stata richiesta la concessione edilizia. La realizzazione è prevista per il 2013.

L'attività di razionalizzazione delle isole ecologiche è proseguita e proseguirà nei prossimi anni fino all'obiettivo di riduzione e/o l'accorpamento a 72 isole (125 nel 2005).

in der Romstr., welche in Zusammenarbeit mit den EW durchgeführt wurden, wurden abgeschlossen. In all diesen Straßenabschnitten wurden die Trinkwasserleitungen ausgetauscht.

Neben diesen Arbeiten, ist der Austausch der Rohre bei der Zuleitung Langfall zu erwähnen, welche in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Tirolo durchgeführt wurde. Auch die Arbeiten an der Dateneingabe für GIS und der Vollendung des Fernkontrollsystems wurden fortgesetzt.

Bzgl. des Abwassernetzes wurden die Arbeiten am Teilstück Labers-Steger-Metzner und Verdi-Str. Baulos 1 und 2 abgeschlossen .

Im Jahr 2012 wurden 569 Wasserzähler ausgetauscht, um somit den wiederholten Kundenmeldungen und den Bestimmungen des Landesgesetzes bezüglich veralteter Wasserzähler nachzukommen. Diese Initiative ist Teil einer Kampagne, die den Austausch jener Wasserzähler, die älter als acht Jahre sind, vorsieht.

Bzgl. der Biomüllsammlung ist die Inbetriebnahme der Müllsammelstelle in der Lidostraße zu erwähnen. Dieser neue Sammelort hat auch dazu beigetragen die Biomüllsammlung auszubauen und da ein neuer Landestarif für die Entsorgung geplant ist, welcher für den Betrieb vorteilhafter sein wird, wird geplant, dieses Sammelsystem weiter auszudehnen, um einen positiven Effekt zu erreichen.

Für die Müllsammelstelle in der Andreas-Hofer-Str., die auch den Markt in Zukunft bedienen soll, ist der Baugenehmigungsantrag gestellt worden. Die Fertigstellung ist für das Jahr 2013 geplant.

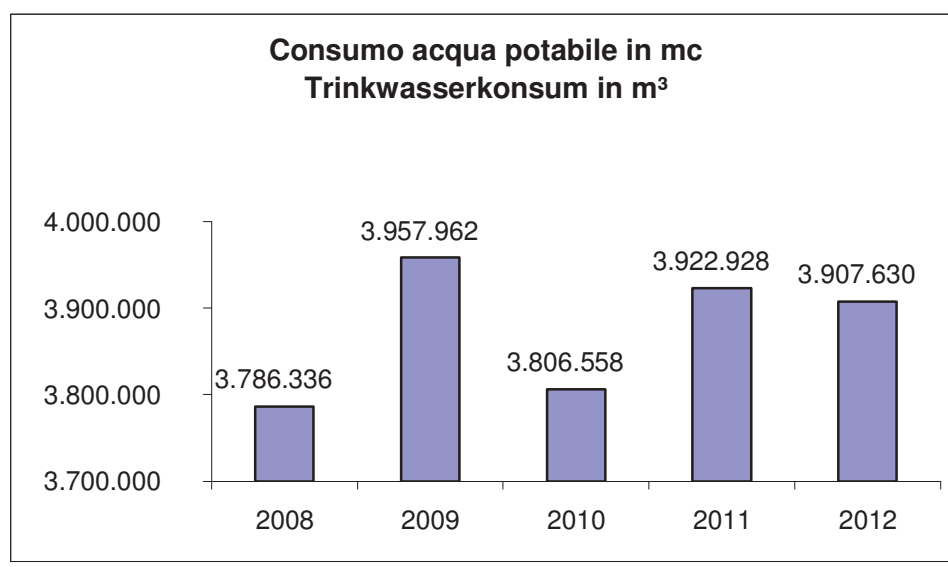
Die Rationalisierung der Wertsoffinseln wurde fortgesetzt und wird dies auch in den nächsten Jahren werden, bis das Ziel einer Verringerung und/oder Zusammenlegung auf 72 Inseln, erreicht sein wird (125 im Jahr 2005).

Servizio idrico integrato (acqua potabile e acque reflue)

I clienti serviti del servizio acqua potabile al 31/12/2012 sono n. 4.467, l'acqua fatturata ammonta a 3,908 milioni di metri cubi e la rete di distribuzione si estende per circa 113 chilometri. In confronto all'anno precedente il consumo è sceso dello 0,5%, visibile anche dal grafico sotto riportato:

Integrierter Wasserdienst (Trinkwasser und Abwasser)

Es werden zum 31.12.2012 4.467 Kunden mit Trinkwasser versorgt, das verrechnete Wasser beträgt 3,908 Millionen Kubikmeter und das Verteilernetz erstreckt sich über ungefähr 113 Kilometer. Der Verbrauch ist im Verhältnis zum Vorjahr um 0,5% gesunken, so wie aus der untenstehende Grafik zu entnehmen:



Entro il 30-09-2012 è stato elaborato nei tempi stabiliti un piano di investimenti triennale per il rinnovo ed il miglioramento della rete idrica nel Comune di Merano. Per la stesura del piano è stato preso in considerazione tutto il sistema acquedottistico, a partire dalle sorgenti fino ad arrivare alla rete di distribuzione. Il piano prevede la realizzazione di opere per un valore di oltre Euro 6,5 milioni nella rete idropotabile e di oltre Euro 6,723 milioni nella rete delle acque reflue nel triennio 2013-2015.

Innerhalb 30-09-2012 wurde fristgerecht ein Dreijahres-Investitionsplan für die Erneuerung und die Verbesserung des Wasserversorgungsnetzes der Gemeinde Meran erstellt. Bei der Ausarbeitung dieses Plans wurde das gesamte Wasserleitungssystem berücksichtigt, ausgehend von den Quellen bis hin zum Verteilernetz. Der Plan sieht im Dreijahreszeitraum 2013-2015 die Durchführung von Arbeiten für das Trinkwassernetz im Wert von 6,5 Mio. Euro und für das Abwassernetz von 6,723 Mio Euro vor.

Servizi Ambientali

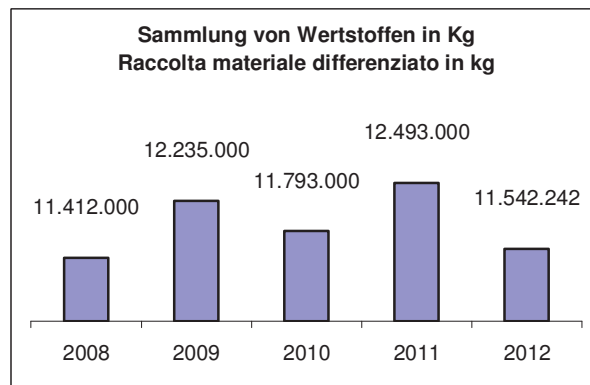
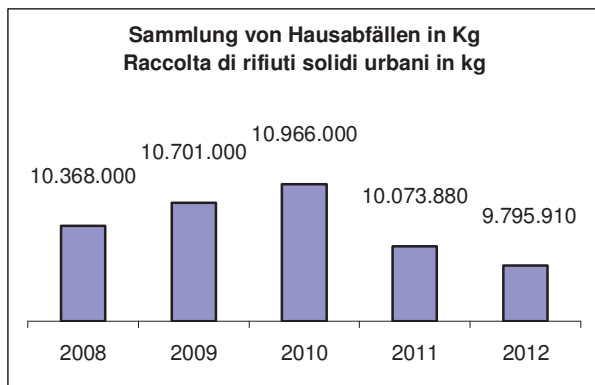
I clienti serviti del servizio ambientale al 31/12/2012 sono 21.998. Nel 2012 sono state raccolte 9.796 tonnellate di rifiuti solidi urbani, con una diminuzione del 2,8 % rispetto al 2011. I rifiuti destinati al recupero sono state 11.542 tonnellate, con una diminuzione del 5,4 %. Complessivamente la

Umweltdienste

Am 31.12.2012 wurden von den Umweltdiensten 21.998 Kunden bedient. Im Jahr 2012 betrug der eingesammelte Hausmüll 9.796 Tonnen (2,8 % weniger als im Jahr 2011). 11.542 Tonnen fielen an wiederverwertbaren Wertstoffen an, was einer Abnahme von 5,4 % gleichkommt. 2012 wurde ein Gesamtpro-

percentuale della raccolta differenziata nel 2012 è stata pari al 56,9 %.

zentsatz an getrennter Wertstoffsammlung von 56,9 % erzielt.



Nella raccolta differenziata sono aumentati soprattutto i quantitativi raccolti di Bio: +7,0 %. Si è passati da 1.407 tonnellate nel 2011 a 1.506 tonnellate nel 2012.

Bei der getrennten Wertstoffsammlung ist vor allem die Menge des gesammelten Biomülls gestiegen: +7,0 %. Von den 1.407 Tonnen im Jahr 2011 steigerte sich die Menge auf 1.506 Tonnen im Jahr 2012.

In quasi tutte le tipologie di recuperabili si registrano dei cali nelle quantità raccolte: cartone – 10,5 % (da 2.258 nel 2011 a 2.022 tonnellate nel 2012); bottiglie e flaconi in plastica: -23,9% (da 113,2 tonnellate nel 2011 a 86,14 tonnellate nel 2012); legno: -22,3% (da 1.076 nel 2011 a 836 tonnellate nel 2012); carta: -7,6 %, dove invece delle 1.796 tonnellate se ne sono raggiunte solo 1.661. Solo il vetro con un risultato del +0,2% (si è passati da 1.931 tonnellate nel 2011 a 1.933 nel 2012) rimane costante;

Bei fast allen Wertstoffarten sind Rückgänge bei den gesammelten Mengen zu verzeichnen: - 10,5 % beim Karton (von 2.258 Tonnen auf 2.022 Tonnen), Plastikflaschen: -23,9% (von 113,2 Tonnen 2011 auf 86,14 Tonnen 2012), -22,3% beim Holz (von 1.076 Tonnen auf 836 Tonnen), beim Papier -7,6 %, da statt der 1.796 Tonnen 2011 nur mehr 1.661 Tonnen 2012 gesammelt wurden. Nur das Glas mit einem Ergebnis von +0,2% (von 1.931 Tonnen 2011 auf 1.933 Tonnen 2012) bleibt konstant.

La percentuale annuale delle domiciliazioni bancarie per fine 2012 risultava al 76,5%. La percentuale d'incasso sulle fatture a scadenza è pari al 71,16%. A seguito di comunicazioni di sollecito, la percentuale di incasso è aumentata al 92,60%.

Der jährliche Prozentanteil jener Zahlungen die mittels Dauerauftrag bei der Bank getätigt werden, lag Ende 2012 bei 76,5% Der Inkasso-Prozentsatz der Rechnungen bei Fälligkeit liegt bei 71,16%, welcher aufgrund von Mahnungsschreiben auf 92,60% steigt.

La gestione nell'ambito del rispetto delle norme

Nel 2012 si è proseguito con il progetto della raccolta dei rifiuti organici, nel rispetto delle direttive della Provincia Autonoma di Bolzano, che prevedono la raccolta ed il conferimento di tali rifiuti all'impianto di "Tisner Auen" presso Lana. Per la prima volta sono stati raggiunti più di 1.500 tonnellate, così come previsto per il Comune di Merano.

Principali rischi ed incertezze

Con riferimento ai nuovi adempimenti introdotti con il Decreto Legislativo 2 febbraio 2007, n. 32, si segnalano i seguenti rischi:

Rischi esterni:

un rischio aziendale è rappresentato attualmente dalla scarsa propensione al pagamento dei clienti. Si cerca costantemente di migliorare la situazione collaborando con ditte specializzate nel recupero crediti.

Inoltre l'azienda deve fare i conti con la sempre più severa legislazione nell'ambito ambientale, tra cui gli adempimenti per l'introduzione del sistema di gestione dei rifiuti SISTRI. Anche se più volte rimandato il sistema dovrebbe partire nel corso del 2013.

Incertezze sono dovute anche a causa del nuovo tributo TARES che doveva essere introdotto nel 2013. A causa della dubbia situazione legale si dovranno affrontare diverse problematiche: da dove si otterranno i dati sui quali si baserà la fatturazione? Quando si effettuerà la fatturazione, quando l'incasso? In che modo si effettuerà il pagamento (modello F24 o bonifico bancario)?

Il 2013, ma ancora più il 2014, sarà anche per il servizio acqua un anno importante:

Die Einhaltung der grundsätzlichen Vorschriften

Im Jahr 2012 wurde das Projekt zur Biomüllsammmlung, unter Einhaltung der Vorgaben der Autonomen Provinz Bozen, welche die Sammlung und den Transport der genannten Abfälle zur Vergärungsanlage „Tisner Auen“ bei Lana vorsieht, fortgeführt. Erstmals wurde dabei die Menge von 1.500 Tonnen erreicht, welche für die Gemeinde Meran vorgesehen ist.

Risiken und Unsicherheiten

Mit Bezug auf die neu eingeführten Bestimmungen gemäß Gesetzesdekret Nr. 32 vom 2. Februar 2007, sind folgende Risiken zu erwähnen:

Externe Risiken:

Eines der betrieblichen Risiken stellt im Moment die schlechte Zahlungsmoral der Kunden dar. Hier wird kontinuierlich versucht die Lage zu verbessern, auch indem man mit Firmen zusammenarbeitet, welche auf die Eintreibung von Forderungen spezialisiert sind.

Darüberhinaus muss sich der Betrieb mit der immer strikteren Gesetzeslage im Umweltbereich auseinandersetzen, u.a. die Bestimmungen zur Einführung des Müllrückverfolgbarkeitssystems SISTRI. Auch wenn die Einführung mehrmals verschoben wurde, so soll das System doch im Laufe des Jahres 2013 starten.

Unsicherheiten ergeben sich auch durch die neue Müllsteuer TARES, welche 2013 eingeführt werden sollte. Durch die unsichere Rechtslage ergeben sich hier Probleme in vielerlei Hinsicht: woher erhält man die Daten aufgrund derer man die Berechnung vornimmt? Wann erfolgt die Fakturierung und wann das Inkasso? In welcher Form erfolgt die Zahlung (Modell F24 oder Banküberweisung)?

2013, aber noch mehr 2014, wird auch in Bezug auf den Trinkwasserdienst ein wichtiges

con grande probabilità si dovranno fornire dati all'Autorità per l'Energia Elettrica e Gas (AEEG). A partire dall'2014 quest'ente sarà responsabile anche per il calcolo della tariffa nell'ambito dell'acqua potabile. Visto che attualmente mancano delibere dell'Autorità c'è tanta incertezza sui risultati che usciranno da questi calcoli.

Il Decreto Ministeriale 226/2011 ha definitivamente sancito che il servizio di distribuzione gas debba essere messo in gara a livello di Ambito Territoriale Minimo, che per noi corrisponde alla provincia intera. Assieme al servizio verrà ceduta anche la proprietà della rete. Secondo diverse interpretazioni della norma ASM Merano rischia di perdere la rete e quindi la preziosa rendita annua dell'affitto attualmente da Azienda Energetica dal 2004. La data prevista della gara è nel 2014, ma non c'è certezza sulla partenza effettiva della stessa.

Rischi interni:

il rischio maggiore in questo senso deriva sicuramente dagli infortuni sul posto di lavoro a seguito anche dal lavoro eseguito con macchinari speciali per la raccolta dei rifiuti. Le contromisure consistono in un periodico addestramento e l'utilizzo dei DPI (disp.protett.individ.) e la responsabilizzazione del personale secondo quanto stabilito dal Testo Unico per la sicurezza 81/2008.

Situazione del personale

Al 31 dicembre 2012 il numero dei dipendenti dell'azienda era pari a 84 unità. Rispetto al 31 dicembre 2011 si è registrato una diminuzione di sei unità dei dipendenti assunti direttamente dall'ASM di Merano Spa. Questa diminuzione è dovuta al fatto che durante l'anno 2012 quattro dei dipendenti presenti al 31.12.2011 hanno lasciato l'Azienda per pensionamento, una persona ha lasciato l'Azienda per scadenza del contratto a

Jahr: aller Voraussicht nach müssen Daten an die Aufsichtsbehörde für Energie und Gas (AEEG) geliefert werden. Diese Behörde ist ab 2014 auch für die Tariffberechnung im Trinkwasserbereich zuständig. Da derzeit noch kaum Beschlüsse dieser Behörde vorliegen, besteht große Unsicherheit darüber, welche Ergebnisse aus den Berechnungen hervorgehen werden.

Das Ministerialdekret 226/2011 hat definitiv entschieden, daß der Verteilerdienst im Gasbereich über eine Ausschreibung auf der Ebene des „minimalen Einzugsgebiets“, welches in unserem Fall mit dem gesamten Landesgebiet übereinstimmt, vergeben werden muss. Zusammen mit der Verteilung wird auch das Eigentum des Netzes vergeben. Einigen Interpretationen des Gesetzes folgend, riskieren die SW Meran das Netz und damit den wertvollen, seit 2004 von den Etschwerken erhobenen, jährlichen Mietertrag zu verlieren. Als Zeitpunkt für die Ausschreibung ist das Jahr 2014 vorgesehen, Sicherheit über diesen Zeitpunkt besteht derzeit allerdings nicht.

Interne Risiken:

Das größte Risiko dieser Art stellen sicher die Arbeitsunfälle dar, welche vor allem aus der Arbeit mit Spezialgeräten zur Müllsammlung resultieren. Die Gegenmassnahmen bestehen aus regelmäßig durchgeführten Schulungen und dem Tragen von Arbeitssicherheitskleidung und die Steigerung der Eigenverantwortlichkeit des Personals, so wie vom Einheitsgesetz für die Sicherheit 81/2008 vorgesehen.

Personalsituation

Am 31. Dezember 2012 waren im Unternehmen 84 Mitarbeiter beschäftigt. Gegenüber dem 31. Dezember 2011 stellt dies eine Abnahme der direkt bei der SW Meran AG Beschäftigten von sechs Personen dar. Die Abnahme erklärt sich dadurch, dass im Laufe des Jahres 2012 vier der am 31.12.2011 beschäftigten Mitarbeiter den Betrieb aufgrund von Pensionierung verlassen haben, eine Person hat den Betrieb nach Ablauf des auf Zeit befristeten Arbeitsvertrags

termine e un dipendente è stato licenziato per giusta causa. Dodici dei dipendenti hanno un contratto part-time.

Gli interventi effettuati in materia di sicurezza e l'introduzione di un Sistema di Gestione per la sicurezza a tutela dei lavoratori in generale consente all'Azienda di ridurre gli infortuni sul lavoro di natura tecnico-strutturali.

Dall'analisi degli infortuni nell'anno 2012 risultano essere accaduti 5 infortuni. Quattro infortuni riguardano i Servizi Ambientali. Tre sono di origine comportamentale, ossia sono legati alle modalità con cui i lavoratori hanno svolto le proprie attività e l'altro è stato considerato dall'INAIL una ricaduta di un infortunio verificatosi nel gennaio 2010, il lavoratore non ha subito nessun evento e non c'è stata nemmeno una causa violenta, ma semplicemente accusava da giorni male alla spalla.

L'andamento degli infortuni per il 2012 risulta inferiore come numero rispetto al 2011 tuttavia con relativo aumento delle giornate perse, questo significa che l'indice di gravità degli infortuni è superiore rispetto a quello del 2011.

Sviluppo generale e progetti

In novembre 2012 l'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano Spa è stata sottoposta al controllo per il sistema di gestione integrato per la Qualità (secondo la norma ISO 9001:2008), per la Sicurezza (secondo la norma OHSAS 18001:2007) e per l'Ambiente (secondo la norma ISO 14001:2004). Il controllo è stato effettuato da parte della società DEKRA Certification. La verifica, conclusasi con esito positivo, ha confermato la validità del sistema adottato.

Durante tutto l'anno l'Azienda ha inoltre organizzato visite guidate ai serbatoi e alle

verlassen und ein Mitarbeiter wurde wegen berechtigten Grundes entlassen. Zwölf Mitarbeiter haben ein Arbeitsverhältnis auf Teilzeitbasis.

Die Maßnahmen im Bereich der Sicherheit und die Einführung eines Systems zur Verwaltung der Sicherheit und des Schutzes der Beschäftigten ermöglicht es im Allgemeinen die Arbeitsunfälle technisch-struktureller Art zu verringern.

Anhand der Analyse der Unfälle des Jahres 2012 ist ersichtlich, daß es 5 Unfälle gab. Vier Unfälle betrafen die Umweltdienste. Drei sind auf Verhaltensfehler zurückzuführen, d.h. sie beruhten auf der Art und Weise wie Mitarbeiter ihre Tätigkeiten durchgeführt haben. Ein anderer beruht auf der Einschätzung seitens des INAIL, wonach es sich um einen Rückfall aufgrund eines Unfalls aus dem Jänner 2010 handelt. Der Mitarbeiter hat hierbei weder einen Unfall erlitten, noch gibt es einen Schadensfall, er litt nur seit einigen Tagen an Schulterschmerzen.

Die Anzahl der Unfälle ist im Vergleich zum Jahr 2011 rückläufig, wobei gleichzeitig jedoch ein Anstieg der aufgrund von Unfällen verlorenen Arbeitstage festzustellen ist. Dies ergibt wiederum einen höheren Grad der Schwere der Unfälle im Vergleich zu 2011.

Allgemeine Entwicklung und Projekte

Im November 2012 wurde die Stadtwerke Meran AG erneut bzgl. des Managementsystems für die Qualität (gemäß der Qualitätsnorm ISO 9001:2008) kontrolliert, ebenso wie für die Sicherheit (gemäß der Qualitätsnorm OHSAS 18001:2007) und die Umwelt (gemäß der Qualitätsnorm ISO 14001:2004). Die Kontrolle wurde von der Firma DEKRA Certification durchgeführt. Die Überprüfung ergab ein positives Ergebnis und bestätigte damit die Effizienz des angewandten Managementsystems.

Darüber hinaus haben die Stadtwerke das ganze Jahr über Führungen in den Speichern

sorgenti di acqua potabile.

Rapporti con imprese controllate, collegate, controllanti e imprese sottoposte al controllo di organi di controllo

La società Infosyn S.r.l., costituita nell'anno 2001, della quale ASM di Merano Spa tiene una quota del 48,5%, ha realizzato nell'anno sociale 2011-12 un utile di Euro 499.

La società Ecosyn S.r.l. chiude l'esercizio 2012 con un utile pari ad Euro 1.502.

Rapporti con il proprietario

L'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano Spa ha sempre operato in conformità alle direttive contrattuali stipulate con il Comune di Merano il 28.12.2001 e nel rispetto dei Contratti di Servizio Gas/Acqua, Servizi Ambientali attualmente in essere.

Come previsto dallo statuto aziendale è stato fornito al Comune il Piano degli Investimenti per il triennio 2013-2015 ed il budget per l'anno 2013.

Partecipazioni ed azioni proprie

Nel corso dell'esercizio la società non ha detenuto, acquistato o venduto, né direttamente, né indirettamente partecipazioni ed azioni proprie di società controllanti.

Partecipazioni ed azioni di società controllanti

Nel corso dell'esercizio la società non ha detenuto, acquistato o venduto, né direttamente, né indirettamente partecipazioni ed azioni proprie di società controllanti.

Elementi di rilievo dopo la chiusura del bilancio al 31.12.2012

Nel periodo fra la chiusura dell'esercizio e

und Quellen für Trinkwasser veranstaltet.

Zusammenhang zu kontrollierten, verbundenen, kontrollierenden Betrieben sowie zu den von Kontrollorganen überwachten Betrieben

Die im Jahr 2001 gegründete Gesellschaft Infosyn GmbH, von der die Stadtwerke Meran AG eine Quote zu 48,5% hält, erzielte im Geschäftsjahr 2011-12 einen Gewinn von 499 Euro.

Die Gesellschaft Ecosyn GmbH schließt das Geschäftsjahr 2012 mit einem Gewinn von 1.502 Euro.

Beziehung zum Eigentümer

Die Stadtwerke Meran AG hat stets gemäß den Vereinbarungen der Vertragsvorgaben gearbeitet, die mit der Gemeinde Meran am 28.12.2001 abgeschlossen wurden, genauso wie nach den derzeit gültigen Dienstleistungsverträgen für Gas-/ Wasserwerk und Umweltdienste.

Der Gemeinde Meran wurde wie vom Bestriebsstatut vorgesehen der Investitionsplan für die Jahre 2013-2015 und das Budget für das Jahr 2013 vorgelegt.

Eigene Beteiligungen oder Aktien

Im Geschäftsjahr hat die Gesellschaft keine eigenen Beteiligungen oder Aktien, weder direkt noch indirekt, besessen, erworben oder veräußert.

Beteiligungen oder Aktien von beherrschenden Unternehmen

Im Geschäftsjahr hat die Gesellschaft keine eigenen Beteiligungen oder Aktien, weder direkt noch indirekt, besessen, erworben oder veräußert.

Nennenswerte Ereignisse nach Abschluss des Geschäftsjahres 2012

Im Zeitraum zwischen dem Abschluss des

la redazione della presente relazione sulla gestione e quella del bilancio consuntivo non si sono registrati eventi particolari.

Evoluzione prevedibile della gestione

Per il 2013 si prevede di partire con i lavori del lotto 4 in via Andreas Hofer. Inoltre si intende partire con la produzione di energia elettrica nella centralina idro-elettrica a Schweinsteg costruita nel 2012. La costruzione di un simile impianto è previsto anche al serbatoio San Zeno.

Nel 2013 continueranno anche le pianificazioni riguardante il Centro Multiservizi di via Scuderie. La struttura si realizzerà assieme ad AE spa ed il Comune di Merano. Sia per quanto il finanziamento che per la pianificazione dei lavori si dovranno prendere decisioni che avranno un forte impatto sull'evoluzione dell'Azienda.

Inoltre assieme al Comune di Merano nel 2013 l'Azienda dovrà affrontare la problematica TARES, il nuovo tributo per l'asporto rifiuti e servizi comuni: purtroppo in questo campo mancano chiare normative.

Da menzionare rimane anche il fatto che per rispettare la delibera 155/2008 dell'AEEG (Autorità per Energia Elettrica e Gas) l'Azienda Energetica Spa dovrà sostituire negli anni 2013 - 15 misuratori del gas con un valore complessivo di ca. 1,146 mio. Euro (così come inserito del piano triennale degli investimenti). Visto che la rete del gas è di proprietà dell'ASM di Merano, il finanziamento di questo investimento dovrà essere sostenuto dalla stessa.

Proposte in merito alle deliberazioni sul bilancio al 31 dicembre 2012

In relazione a quanto precedentemente esposto ed a quanto evidenziato negli allegati, il Consiglio di Amministrazione dell'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano S.p.A. propone al socio unico, il Co-

Geschäftsjahres und der Erstellung des gegenständlichen Lageberichtes bzw. der Erstellung des entsprechenden Jahresabschlusses sind keine besonderen Ereignisse vorgefallen.

Vorhersehbare Entwicklung der Verwaltung

Im Jahr 2013 ist geplant mit den Arbeiten am Baulos 4 in der Andreas-Hofer-Str. zu beginnen. Ebenso soll die Stromproduktion im Wasserkraftwerk Schweinsteg, welches 2012 errichtet wurde, aufgenommen werden. Die Errichtung einer ähnlichen Anlage ist auch beim Speicher Zenoberg vorgesehen.

2013 werden auch die Planungen für das neue Dienstleistungszentrum im Rennstallweg fortgesetzt werden. Dieses soll zusammen mit der Etschwerke AG und der Gemeinde Meran errichtet werden. Sowohl was Finanzierung, als auch Bauplanung betrifft sind hier noch wichtige Entscheidungen zu fällen die auf die Entwicklung des Betriebes großen Einfluss haben werden.

Darüber hinaus wird der Betrieb im Jahr 2013 das Problem TARES, die neue Steuer für die Müllentsorgung, bewältigen müssen: leider fehlen auf diesem Feld klare Gesetzesnormen.

Erwähnenswert scheint auch der Umstand, daß die Etschwerke AG in den Jahren 2013 - 15 Gaszähler im Wert von ca. 1,146 Mio. Euro (so wie aus dem Dreijährigen Investitionsplan ersichtlich) austauschen muss, um den Beschluss 155/2008 der AEEG (Authority für Elektrizität und Gas) einzuhalten. Da das Gasnetz Eigentum der Stadtwerke Meran ist, muß die Finanzierung dieser Investition von denselben getragen werden.

Beschlussantrag zur Jahresbilanz vom 31. Dezember 2012

Wie vorausgeschickt und beziehend auf die in den Anlagen hervorgehobenen Angaben, unterbreitet der Verwaltungsrat der Stadtwerke Meran AG der Gemeinde Meran, in ihrer Eigenschaft als alleinigen Gesellschaf-

mune di Merano, quanto segue:

- 1) di approvare, nel suo insieme e nelle singole appostazioni, il Bilancio di esercizio al 31 dicembre 2012, che chiude con una utile di Euro 19.645 e la relazione del Consiglio di Amministrazione sulla gestione dell'esercizio 2012;
- 2) di destinare il 5% dell'utile relativo all'esercizio 2012 pari a 982 Euro al fondo riserva legale;
- 2) di destinare il rimanente 95% dell'utile pari a 18.663 Euro integralmente al fondo finanziamento e sviluppo impianti;

Merano, li 27 marzo 2013

Il Presidente del consiglio di amministrazione

ter bzw. Eigentümer der Stadtwerke, folgenden Vorschlag:

- 1) die Jahresabschlussrechnung zum 31. Dezember 2012, welche mit einem Gewinn von 19.645 Euro abschließt und den Lagebericht des Verwaltungsrates in allen ihren Details und in ihrer Gesamtheit zu genehmigen;
- 2) den Gewinn des Geschäftsjahres 2012 im Ausmaß von 5% oder 982 Euro desselben, der gesetzlichen Rücklage zuzuführen;
- 3) den Restgewinn im Ausmaß von 95%, und zwar 18.663 Euro der Rücklage zur Finanzierung und Entwicklung von Anlagen zuzuführen;

Meran, am 27. März 2013

Der Präsident des Verwaltungsrates



Dr. Gerhard Gruber